



## Iradokizun orria barnean

Udalak zuen iradokizunak jasotzeko bide desberdinak eskaintzen dizkizue; aldizkari honetan aurkituko duzuen iradokizun orria bete eta Udaltzaingoa ondoan dagoen kutxatilan sartu, [www.bergara.net](http://www.bergara.net) web orrian...

## Incluye hoja de sugerencias

*El Consistorio ofrece dos posibilidades para hacer llegar vuestras sugerencias. La primera posibilidad es rellenar la hoja adjunta y depositarla en la urna que se encuentra junto a la Policía Municipal, y la segunda, mediante la web [www.bergara.net](http://www.bergara.net)*



## Apuesta decidida por la regeneración urbana de Bergara



■ Victoriano Gallastegi

Estimad@s vecin@s:

Una vez transcurrido el primer trimestre del año, nuevamente me dirijo a vosotr@s para daros cuenta de un nuevo número de la revista municipal, en la que se detallan las novedades, inquietudes e intenciones que tiene entre manos el Ayuntamiento de Bergara.

El pasado 6 de febrero concluyó el período de propuestas, sugerencias y observaciones al documento de Avance de la revisión de las normas subsidiarias de planeamiento de Bergara, habiéndose presentado, en este sentido, 44 escritos en el Ayuntamiento. El Gobierno municipal junto con el redactor del documento estamos estudiando las mismas, al objeto de dar debida contestación, al igual que definir los criterios, objetivos y soluciones que sirvan de cimiento al documento de revisión del planeamiento municipal que se presentará para su aprobación inicial al Pleno.

Durante estos últimos tres meses subrayaría el impulso realizado en la regeneración urbana del municipio. Es obvio que la transformación urbana de un municipio no es cuestión de un día; la mutación y adecuación de los servicios, edificaciones, infraestructuras, equipamientos deben planificarse previamente, suele ser acompañada y requiere en la mayoría de los casos acuerdos entre la iniciativa pública y la iniciativa privada. En este sentido, desde la Institución a la que represento podemos señalar que se han impulsado con esta filosofía actuaciones como el derribo de Zubiaurre 2, que posibilitará la construcción de un nuevo puente, al igual que 14 nuevas viviendas; el próximo derribo de Zubieta 3, para mejorar el acceso y la vialidad del municipio; el derribo del secadero de madera de Zubieta 6, todo ello siguiendo las determinaciones recogidas en las normas subsidiarias vigentes; concesión de licencia y ayuda económica a la rehabilitación del edificio de titularidad municipal Gabiria Dorrea; el inicio del procedimiento de contratación para la redacción del estudio socio-urbanístico de Bolu; el inicio de las obras de construcción de la fase tercera de las viviendas sociales en la calle Urteaga; la reurbanización de las calles Artekalea, Arruriaga, Goenkalea y cantones, al igual que la puesta en marcha del procedimiento de contratación de las obras de regeneración de la calle Juan Irazabal; la adjudicación del proyecto de rehabilitación del Palacio Arrizuriaga, para la instalación en la misma de la biblioteca municipal, insertada en el parque público que se readecuará en breve. A estas actuaciones, habría que sumar todas aquellas obras de construcción y adecuación que se están desarrollando desde la iniciativa privada.

Si bien la recuperación de zonas degradadas, la reurbanización de espacios deteriorados, al fin y al cabo la puesta al día de la trama urbana es ocupación y preocupación de esta Corporación, no podemos soslayar la atención del medio natural y el medio ambiente. Así, durante este período trimestral hemos adjudicado la realización del mapa de ruido de Bergara, un problema con el que cada vez estamos más sensibilizados y que requiere una reflexión profunda. Igualmente, se ha adjudicado a la empresa "Fulcrum Planificación, Análisis y Proyecto SA" la redacción del documento técnico para la adecuación del entorno de San Martzial, que servirá para la ejecución del cinturón verde de Bergara. Por último, en este contexto hay que mencionar la adjudicación que el Ayuntamiento ha realizado para la redacción de un estudio de la flora y fauna del municipio. La adquisición en el barrio Aldaiegia de la finca denominada Basaldegí de 93.913,50 m<sup>2</sup> de superficie viene a poner más énfasis, si cabe, a la voluntad municipal de atender estas cuestiones que cada vez debemos tener en un primer plano de nuestra actuación cotidiana.

Además de las referidas actuaciones, el desarrollo industrial del municipio, la puesta en funcionamiento de las piscinas el próximo setiembre, las obras del nuevo auditorium, la adecuación de los locales para que el próximo curso escolar la Haurreskola sea una realidad, la reurbanización de la calle Domingo Irala, las obras de sustitución de la cubierta del frontón municipal, etc son las ocupaciones en las que tenemos centrados nuestros esfuerzos y espero que para el siguiente número de esta revista pueda informarte que las mismas se van desarrollando debidamente.

Sin otro particular, aprovecho la ocasión para enviarte un cordial saludo.

Vuestro Alcalde.

# Bergararen biziberritze urbanoaren aldeko erabateko apustua

Herritar agurgarriak:

Urteko lehen hiruhilekoa pasatuta, berriz ere zuengana zuzentzen naiz, udal aldizkariaren ale berria aurkezteko asmotan. Bertan daukazue Bergarako Udalaren berrikuntza, kezka eta asmoen berri.

Otsailaren 6an amaitu zen Bergarako Udal Planeamenduko Arau Subsidiarioen Berrikuspenerako Aurrerapen dokumentuari proposamenak, iradokizunak eta oharak egiteko epea. Horren inguruan, 44 idatzi aurkeztu dira Udaletxean. Udal Gobernu Batzordea, dokumentuaren egilearekin batera, egindako ekarpenak aztertzen ari da, beharrezkoa den erantzuna emateko eta, horrez gain, Udal Planeamentuaren Berrikuspenerako dokumentuaren oinarri izango diren irizpide, helburu eta konponbideak zehaztu ondoren, Udalbatzari lehen onarpenerako aurkezteko.

Azken hiru hilabeteetatik nabarmenduko nuke udalaren biziberritze urbanoak izandako bultzada. Begi-bistakoa da Udalerrri baten eraldaketa urbanoa ez dela goizetik gauera egiten, zerbitzu, eraikin, azpiegitura eta ekipamenduak aldatzea eta egokitzea aurretik planifikatu beharrekoak dira; egiteko geldoa izan ohi da eta gauzatzeke, kasu gehienetan, ekimen publiko eta pribatuaren arteko akordioak behar izaten dira. Ordezkarri nauen erakundetik adierazi dezakegu filosofia horren ildotik bultzatu direla hainbat jarduera: Zubiaurre 2ko etxea botatzea, zubi berri bat eta 14 etxebizitza berri eraikitzeke; Zubieta 3ko eraikina botatzea (aurki egitekoa), Udalerrirako sarrera-irteerak eta barruko bideak hobetzeko; Zubieta 6ko egur-lehortegia botatzea, indarrean dauden Arau Subsidiarioetan jasotako zehaztapenen arabera; udal jabetzakoa den Gabiria Dorrea eraikina errehabilitatzeko baimena eta diru-laguntza ematea; Boluren azterlan sozio-urbanistikoa idazteko kontratazio-prozedurari hasiera ematea; Urteaga kaleko etxebizitza sozialen eraikuntzaren 3. faseari hasiera ematea; Artekalera, Arruriaga eta Goenkalea eta kantoiak berrurbanizatzea; hala nola, Juan Irazabal kalearen biziberritzerako lanen prozedura abian jartzea, eta Arrizuriaga Jauregiaren errehabilitazio proiektuaren adjudikazioa, bertan udal liburutegia egokitzeke, epe laburrean berregokituko den parke publikoan kokatuta. Jarduera horiei guztiei gehitu behar zaizkie ekimen pribatutik egiten ari diren eraikuntza eta egokitze lan guztiak.

Udalbatza honen zeregina eta kezka degradatutako guneak berreskuratzea, hondatutako espazioak berrurbanizatzea, azken finean sare urbanoak eguneratzea bada ere, ezin arretarik kendu natura eta ingurumenari. Hori dela eta, hiru hilabete hauetan Bergarako zarataren mapa egitea adjudikatu dugu; izan ere, gero eta sentibilizatuago gaude hausnarketa sakona eskatzen duen arazo honekin. Era berean, San Martzial ingurua egokitzeke dokumentu teknikoak – Bergararen gerriko berdearen exekuziorako baliagarri izango dena – idaztea "Fulcrum Planificación, Análisis y Proyecto SA" enpresari adjudikatu zaio. Azkenik, eta testuinguru horretan, aipatu beharra daukagu Udalak Udalerriko landaredi eta animalien azterlana idazteko egin duen adjudikazioa. Aldaiegia auzoko Basaldegi izeneko 93.913,50 m<sup>2</sup>-ko finkaren erosketak are garbiago erakusten du Udalaren borondatea, gure eguneroko jardueran, gero eta gehiago, begi-bistan izan behar ditugun kontu horiei arreta jartzeko.

Aipatutako jardueraz gain, gure ahaleginak honako egiteko hauek aurrera ateratzera bideratuta daude: Udalerrriaren industria-garapena, igerilekuak irailerako martxan jartzea, auditorium berrirako lanak, hurrengo ikasturterako Haurreskolako lokalak egokitzea, Domingo Irala kalearen berrurbanizazioa, udal pilotalekuaren estalkia aldatzeko lanak. Espero dut aldizkari honen hurrengo argitalpenerako aipatutakoak bide onetik doazela esateko moduan izatea.

Besterik gabe, agur bero bat bidaltzeko baliatu nahi dut aukera hau.

Zuen Alkatea



# IRAILEAN HAURRESKOLAK ATEAK ZABALDUKO DITU

Bergarako Haurreskolak atek irekiko ditu ikasturte berrirako, irailerako hain zuzen ere.

Haurreskola berria Martinez de Irala ikastetxean kokatuko da; sarrera, osasun zentrotik izango du eta 55 plaza inguru izango dituela aurreikusten da.

Lanon proiektua Zetabi arkitekto taldearen esku utzi da eta proiektua bera, diseinu fasean dago. Aste Santu ostean bukatuta egongo dela uste dute Udaleko Hezkuntza arduradunek.

Diseinu fase honetan, Agorrosin guraso elkarteko ordezkari-ekin batera, Haurreskolarako banaketarik egokiena egin da. Gurasoen laguntza eta aholkularitza oso garrantzitsuak izan dira diseinu fase honetan.

Bergarako Udala, Haurreskolak partzuergoan sartu da. Honela, bergarar familiek haurrak hazteko beharrezkoak diren erraztasun gehiago izango dituzte.

Haurreskolak, 0-3 urte bitarteko haur eskola publikoak dira. Hauen helburu nagusia:

- Familiei hezkuntza eta familia zerbitzua ematea.
- 0 urtetik 3 urtera bitarteko haurren zainketa osoa eta hezkuntza kontuan hartuko dituen eskaintzea.

- Haurren gaitasun fisiko, afektibo, sozial eta intelektual guztiak behar bezala garatzea.



Bergarako Haurreskolan, 0-2 urte bitarteko haurrak egongo dira. San Martin herri eskolan 3 urteko gela dagoenez, bada-ago adin tarte horretako eskaintza sare publikoan.

Haurreskola 11 hilabetez irekita egongo da abuztuan itxita egongo delarik eta egunean 11 orduz egongo da zabalik. Ikasturteko ordutegi-egutegiak, familien beharren arabera zehaztuko dira, baina hala ere, haurrak ezin izango ditu 8 ordu baino gehiago Haurreskolan egin. Haurreskolan hasten denerako, haurrak gutxienez 16 aste izan beharko ditu.

Oraindik irekita ez dagoenez, matrikulazioa Udalak egingo du; baina ondorengo ikasturteetan, Haurreskolan bertan egingo da.

Haurrak Haurreskolan matrikulatzeko sasoia maiatzaren lehenengo hamabostaldian izango da, informazioa eta matrikula Kultur Etxean egingo dira ondorengo ordutegiarekin:

- Astelehen, astearte eta ostegunetan: 8:30etatik 13:30etara eta 14:30etatik 17:00etara.
- Asteazkenetan: 14:00etatik 21:00etara.
- Ostiraletan: 8:30etatik 15:00etara.

Informazio gehiago nahi izanez gero deitu 943 77 91 60 telefonora eta Hezkuntza Teknikariak esango dizkizue jakin beharreko guztiak.

Haurreskolei buruzko informazio gehiago nahi izanez gero [www.haurreskolak.net](http://www.haurreskolak.net) web orrian aurki dezakezue.

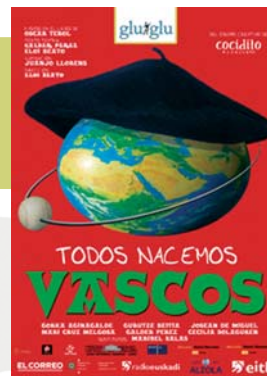


# [ A G E N D A ]

MARTXOA

**Martxoak 31, ostirala**

Glu-Glu antzerki konpainiaren **“Todos nacemos vascos”** antzezlan. Gaueko 22:00etan, Udal pilotalekuan. Aurre-salmenta: Kultura Etxean eta Elkar liburu dendan. Prezioak: 15 €, orokorra; 12 euro 26 urtez azpikoentzat.



Esta adaptación teatral en clave de comedia del libro “Todos nacemos vascos” muestra a un personaje, que tras su muerte conocerá su condición de vasca, desconocida hasta el momento para ella. La acción arranca con la llegada de Lola al Cielo. Para su asombro se entera de que ella nació vasca. De la mano de los diferentes y variopintos personajes celestiales la protagonista irá recorriendo y conociendo el mundo de los vascos.

## JAIK

**Apirilak 28-29-30: Elorregi auzoko San Prudentzio jaiak.**

**Apirilak 8: ERRAMU ZAPATUKO FERIA**

9:30 Feria Zabaltzea: Abelburuen erakusketa, Euskal Labeleko produktuak, Artisauak eta Makinaria. Goizean zehar: Trikitilariak eta Zarpantzarak.

12:30 Txorimaloak. Iargarai hiribidean erakusketa eta sari banaketa.

13:30 Bertsolariak Aranzadi ikastolako patioan.

Gauean Bertsolari Jaialdia, Udal pilotalekuan. Partehartzaileak: Andoni Egaña, Sebastian Lizaso, Aitor Mendiluze, Amets Arzallus eta Sustrai Colina. Gai-jartzailea: Enaitz Alustiza.

## HANKAPALU IKASTAROA

- 11-17 urte bitarte gazteei zuzenduta
- Maiatzeko larunbatak: 6, 13, 20 eta 27
- Zapatu arratsaldeetan 16:00etatik 19:00etara
- Zabalotegiko pilotalekuan
- Inskripzioa: 5 €
- Irakaslea: Mikel Ibarzabal (Kukuma taldea)
- Izen ematea: Kultura Etxean. Telefonoa 943 779 159.

## ERLEZAINZARI BURUZKO HITZALDIA

**2006-04-05, Asteazkena**

- Izenburua: Erle-produktuak gure osasunaren onurarako
- Hizlaria: Martxel Aizpurua
  - Euskaraz izango da.
  - Sarrera dohainekoa.
  - Arratsaldeko 19:00etan, Bergarako Kultura Etxean.

## ARDO KATA IKASTAROA

**2006-04-06, osteguna**

- Izenburua: Nola ikasi ardoa dastatzen arratsalde batean
- Irakaslea: Mikel Garaizabal enologoa
  - Ikastaroa euskaraz emango da
  - Plaza mugatuak: 25 lagun
  - Iraupena: Ordu t'erdi-2 ordu
  - Arratsaldeko 19:00etan, Bergarako Kultura Etxean.

- Izena emateko ordena errespetatuko da, baina Bergaran errolatutakoek preferentzia izango dute.
- Izena emateko: 3€ ordaindu Kutxako kontu korrante zenbakian: 21010070840010740827, ARDO KATA eta ondoren IKASLEAREN IZEN-ABIZENAK jarrita. Gero ordainketa agiriarekin Bergarako Kultura etxera joan.
- Izena emateko azken eguna: martxoaren 29a.

## ERAKUSKETAK

**KULTURA ETXEAN**

Ordutegia:

Astelehenetik ostiralera: 18:00-21:00

Larunbatak: 12:00-14:00

**AROTEGI ARETOAN**

Martxoaren 17tik apirilaren 30era: **Menchu Gal**-en margo lanak.

Ordutegia: asteartetik ostiralera arratsaldeko 6etatik 9etara. Larunbatetan 12etatik eguerdiko ordu bietara eta arratsaldeko 6:30etatik 9etara. Igandetan goizez. Aste Santuan ordutegi berezia: Apirilaren 13 eta 14an: 12:00 – 14:00; 18:30 – 21:00 eta apirilaren 17an, itxita.



# [EGIN BEHARREKOAK]

## Segurtasun neurriak kontutan hartuz jolasparke berriak egin eta daudenak berrituko ditu Udalak

Herriko jolasparkeak egokitu eta berritu nahi ditu Udalak, Europak ezartzen dituen jolas homologatuak jartzeko. Segurtasunari lotutako neurri hauek maiatzeko gertu izatea espero du.

17 jolas zonaldeetan mantenimendua egingo dute eta Bolun, Espoloian, Matxiategin eta Gorlan berriak ipiniko ditu Udalak. Espoloian ziburuak tokiz aldatuko dituzte, zuhaitzetatik gertuegi daudelako, eta orain ziburuak dauden tokian jolas berriak jarriko dituzte.

Jolasparkeak berritzeko Udalak 240 mila euroko aurrekontua du.



## Nueva iluminación para el casco histórico de Bergara

Los trabajos para la iluminación de las calles del casco histórico y de sus edificios más emblemáticos consiste en colocar farolas, focos, y ocultar los cableados en algunos puntos.

La inversión ha realizar alcanza los 426.400 euros y la obra se ha adjudicado a la empresa Imoel, S.A.

El Ayuntamiento va a realizar esta inversión con la ayuda del Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco mediante el programa Perco.



## Udalak Zubiaurre 2 bota du etxebizitzak eta zubi berria egiteko

Zubiaurre kaleko bigarren zenbakiko ataria bota du Udalak, etxebizitza berriak eta zubi bat egiteko. Udalak, Eusko Jaurlaritzako Izartu programaren laguntzarekin burutu ditu etxea botatzeko aurretik egindako erosketak eta eraiste lanak.

Zubiak erreka gurutzatuko du, Zubiaurre, Martoko eta San Antonio kaleak Gi-627 bidearekin lotuz. Etxalgo S.L. enpresak



egingo ditu etxeak, Udalarekin sinatutako akordioaren ondorioz.

## La urbanización de la calle San Pedro costará 556 mil euros

Las obras de urbanización de la calle San Pedro, supondrán un desembolso de 556.000 euros, según el proyecto técnico redactado por el arquitecto Iñaki Aspiaz. El Ayuntamiento no tiene previsto ejecutar las obras en breve, puesto que su ejecución está en función de los recursos económicos municipales.

Las obras seguirán las mismas líneas de actuación ya ejecutadas en las calles Arte kale y Harruriaga y se completarán con la urbanización de la plaza Ariznoa. Éstas supondrán un desembolso de 628 mil euros.

## San Antonioko biribilgunean azken ukituak

San Antonio auzoan egindako biribilgunean azken ukituak besterik ez dira falta. Zirkulazioa arautzeko derrigorrezko seinaleak besterik ez dira falta.



## Ibilgailuen gaineko zerga ordaintzeko borondatezko epea

Urtero lege, Trakzio Mekanikoko Ibilgailuen gaineko Zergaren errolda onartu du Udalak.

Zerga ordaintzeko borondatezko epea martxoaren batean zabaldu zen eta maiatzaren 31n itxiko da.

Egun horretatik aurrera errekarguarekin ordaindu beharko da zerga.

## Udal Liburutegia Arrizuriaga jauregiko eraikinean kokatzeko proiektuari ekin dio Udalak

Udala hasi da lantzen Udal Liburutegia Arrizuriaga jauregira eramateko proiektua. Alde batetik, HF Arquitectos enpresako Angel de la Hoz arkitektoak idatziko du proiektu teknikoa, eta bestetik, Udal Liburutegiko arduradunek ere idatziko dute txosten bat, Arrizuriaga jauregia behar berrietara zelan egokitu azaltzeko.

Arrizuriaga jauregia liburutegi bihurtzeko barruko aldea berrantolatuko beharko da. Hortaz gain, kanpoko aldea ere txukundu beharko da. Jauregia inguratzen duen parkea beheko aldean etxeak egiten dabilen enpresak konponduko du Udalak Lur Paisajistik, S.L. enpresaren bidez egindako proiektuaren arabera.

Udalaren aspaldiko asmoa da Udal Liburutegia Arrizuriagan kokatzea, besteak beste, Errotalde jauregia, orain liburutegia dagoen lekua txiki geratu delako.



## Bideberriko errepidea bi noranzkoa izango da

Zubieta kaleko hirugarren zenbakia bota egingo du Udalak, Bideberriko errepideari bi norabideetan zirkulatzeko gaitasuna emateko. Eraiste proiektua dagoeneko eginda dago. Orain, etxea botatzeko eta orube hura egokitzeko lanak adjudikatu beharko ditu Udalak. Prozedura negoziatu bidez esleituko ditu, ia 30 mila eurotan.

Zubieta aldean botako duten bigarren etxea izango da hirugarren zenbakia. Izan ere,

Zubieta kalea zeharkatzen duen errepidea estu samarra da, eta ondorioz zirkulazio arazoak egoten dira gaur egun. Hori konpontzea da Udalaren asmoa.

Zubieta kaleko hirugarren zenbakia bota ostean, errepidea zabaldu eta noranzko bi egin nahi da; izan ere, orain, herri barrura sartzeko errepideak noranzko bakarra dauka. Halaber, Infernukua dagoen bihurgunea ere zabaldu egingo dute.

## Diferentes proyectos y obras

■ Udal pilotalekuko estalkiaren konponketarako proiektuaren idazketa, lanen zuzendaritza, segurtate eta osasun oinarritzko azterlanaren idazketa eta segurtate eta osasun koordinazioa eramateko lanak "Zetabi Arkitektura Bulegoa S.L." enpresari, 11.812,16 €tan (BEZ barne) adjudikatzea; 104.810 €ko exekuzio materialeko aurrekontua aintzat hartuta.



Udal pilotalekuko estalkiak dituen amianto-zeko xafiak kendu egingo dira eta itoginak konpondu, beste hobeak batzuen artean.

■ Aranerreka kaleko oztopo arkitektonikoak kendu ditu "Construcciones Arreta C.B." enpresak, 4.804,72 €ko aurrekontuarekin.

■ San Martzial eremuko egokierarako (udalerrian gerriko berdea sortzeko helburuarekin) proiektu teknikoaren idazketa "Fulcrum Planificación, Análisis y Proyecto SA" enpresari 18.000 €tan (BEZ barne) adjudikatu zaio.

■ Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak, Udaletik egindako eskaerei erantzuna emanez, ondorengo dirulaguntzak eman dizkio, irisgarritasun baldintzak hobetzeko:

■ Torrekua Plazan barandilak eta arrapalak jartzeko (3.310,70 €)

■ Herri Lagunak kalean barandila jartzeko (667,28 €)

■ Usondo parkean aktuazio ezberdinak burutzeko (1.580,80 €)

■ Osintxuko parkean aktuazio ezberdinak egiteko (716,66 €).

■ Basalgo auzoko Santiago Elizaren aurrean aparkalekuak eraikitzeke, proiektu teknikoaren idazketa "Eraiki S.L.U." enpresari 6.612 €tan (BEZ barne) adjudikatu zaio.

■ San Martzial auzora doan bide ertze zati batean (100 metro ingurukoan) errepidearen babeserako hesia jartzeko lana "Carpintería del Bidasoa Laister S.L.L." enpresari 9.100 €tan (BEZ barne) adjudikatu zaio.



# (IKUSTEKOAK)



01



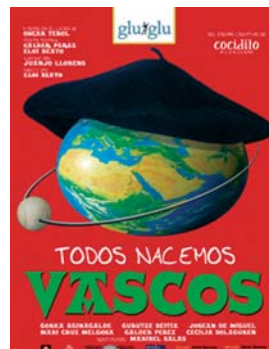
02



03



05



04





## 01

Pentekostes jaiak gertu daudela adierazten digu Udalak antolatutako kartel lehiaketak. El concurso organizado para seleccionar el cartel de las fiestas de Pentecostés nos indica que cada vez falta menos.

## 02

Erramu Zapatuko Feria izango da apirilaren 8an. El 8 de abril se celebrará la Feria del Sábado de Ramos.

## 03

Urteaga kalea konpontzeko bigarren faseari ekin zaio. Bi pareta jasoko dira lur jauzia gertatutako tokian. Ha comenzado la 2ª fase de las obras de Urteaga. Se construirán dos muros en el lugar del corrimiento de tierra.

## 04

Kiroldegi berriak San Martinetarako zabalduko ditu ateak. El nuevo polideportivo estará listo para San Martines.

## 05

Haurreskola ikasturte berrirako zabalduko da. La escuela infantil de 0-3 años abrirá para el nuevo curso.

## 06

110 ume inguru dabilta udalak diruz lagundutako euskara errefortzu ikastaroak jasotzen. 110 niños y jóvenes reciben clases para mejorar su nivel de euskera en clases subvencionadas por el Ayuntamiento.

## 07

Arrizuriaga jauregian Udal Liburutegia atontzeko proiektua martxan dago. El Ayuntamiento está estudiando la viabilidad de colocar la Biblioteca Municipal en el Palacio Arrizuriaga.

## 08

San Antonioko etxebizitza sozialak eraikitzen hasi dira. Ha comenzado la construcción de las viviendas sociales de San Antonio.

## 09

Maiatzaren 31n amaitzen da ibilgailuen gaineko zerga ordaintzeko borondatezko epea. El 31 de marzo finaliza el plazo voluntario de pago del impuesto de vehículos de tracción mecánica.

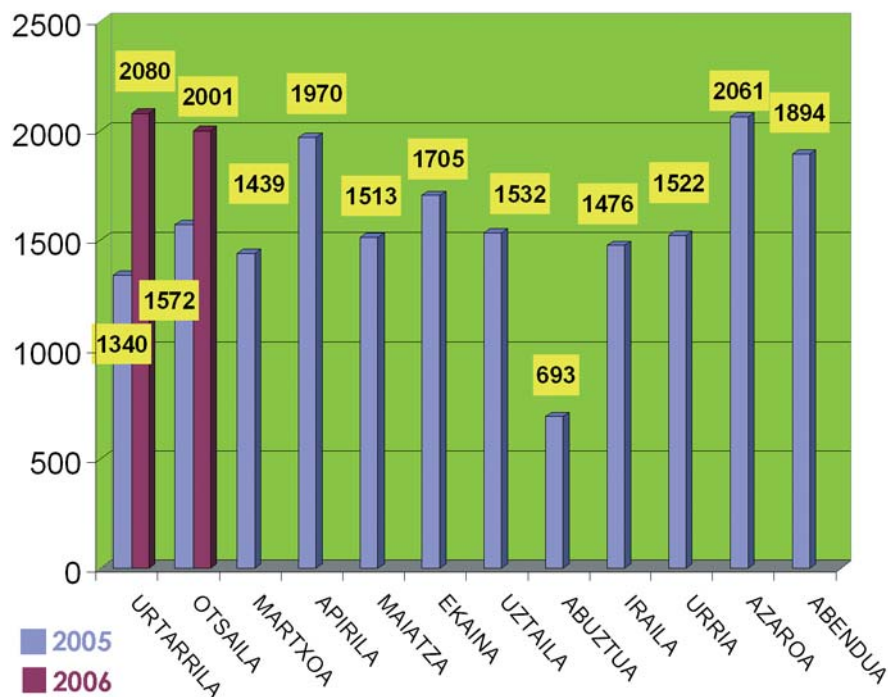
## 10

7 eta 13 urte bitarteko gaztetxoentzako udalekueetan izena emateko epea martxoaren 30etik apirilaren 7ra bitartean dago zabalik. El plazo de matriculación para las colonias de verano de jovencitos de 7 a 13 años está abierto hasta el 7 de abril.



## Liburutegiko mailegu kopurua goraka doa etengabe

### MAILEGUAREN EBOLUZIOA 2005-2006



Bergarako Udal Liburutegiko mailegu kopuruaren eboluzioa, Euskal Herriko Udal Liburutegien Sarean sartu zenetik, oso positiboa izan da grafikoa ikus daitekeen bezalaxe.

Mailegu kopurua, etengabe goraka doa eta horregatik Udal Liburutegiko arduradunak pozik azaldu dira. Aurten, urtarrilean esaterako, 2.080 mailegu egin dira. 2005eko urtarrilean aldiz, 1.340. Aurten, iaz baino 740 mailegu gehiago egin dira.

Arduradunek gogoratu nahi izan dute Udal Liburutegian, liburuez gain, CDak eta DVDak ere daudela eskura eta mailegu zerbitzua guztiz doakoa dela.

## El Ayuntamiento adjudica realizar un mapa de ruido

Conocer el grado de contaminación acústica, los puntos que generan más ruidos y saber qué medidas aplicar para mejorar la calidad de vida medioambiental de los vecinos es el objetivo del Mapa de Ruido que ha encargado el Ayuntamiento a Acústica Arquitectónica de Vitoria. A partir de la firma tienen 2 meses para comenzar la redacción del estudio.

El mapa permitirá identificar los conflictos de ruido y obtener indicadores que faciliten la inclusión de este factor en los planes de Agenda 21 Local. Se trata, por tanto, de completar un diagnóstico general sobre la presencia de ruido en Bergara en el que se detallen aspectos como los principales focos y elementos causantes del ruido, así como de señalar los lugares y ámbitos que en mayor o menor medida se ven afectados por el mismo.

Desde el área municipal de Medio Ambiente se apuesta por que el mapa de ruido se convierta en un instrumento dinámico que permita planificar actuaciones futuras en materia de edificaciones y tráfico.



## Se va a inventariar la flora del municipio

El departamento municipal de Medio Ambiente ha encargado un estudio para realizar un catálogo de plantas vasculares del municipio. Este catálogo, sirve para comprobar la presencia y estado de las especies de interés botánico. Además, los estudios florísticos posibilitan poner de manifiesto la presencia de especies endémicas, raras o amenazadas que puedan requerir actuaciones de conservación para su supervivencia.

Un catálogo florístico referenciado y comentado es el documento básico sobre biodiversidad vegetal de cualquier territorio y constituye el cimiento de todos los demás documentos y la fuente fundamental de la información.

La prospección minuciosa de los territorios y el levantamiento de inventarios florísticos constituyen el procedimiento habitual de estos estudios, junto con la recolección de muestras vegetales, que debidamente preparadas se conservan en herbarios de acceso público.

Una sociedad de la Universidad Pública Vasca, la Fundación Euskoiker es la que se va a encargar de hacer el estudio.

## Ayudas de emergencia social concedidas en el año 2005

Como continuación a la información facilitada el pasado año en esta misma revista, en relación con las AES (Ayudas de Emergencia Social), detallamos las ayudas que por este concepto se han concedido durante el año 2005:

- Gastos de alquiler o gastos derivados de

intereses y de amortización de créditos contraídos como consecuencia de la adquisición de una vivienda o alojamiento: 82.725,71 €.

- Otros gastos necesarios para el disfrute y mantenimiento de la vivienda o alojamiento

to habitual: 37.405,85 €.

- Gastos relativos a necesidades primarias (odontología, óptica, gastos farmacéuticos especiales): 9.878,22 €.

Estas ayudas han sido repartidas entre 90 unidades de convivencia.

## Baremo ayudas de emergencia social del año 2006

Pueden tener derecho a las ayudas para gastos de alquiler y mantenimiento de vivienda aquellas unidades de convivencia (familias) con ingresos anuales que no superen las siguientes cantidades:

- Para familias de 1 miembro: 9.882,18 € al año.
- Para familias de 2 miembros: 12.722,04 euros al año.
- Para familias de 3 miembros: 13.857,84 euros al año.
- Para familias de 4 miembros: 14.198,58 euros al año.
- Para familias de 5 ó más miembros: 14.198,58 euros al año.

Las solicitudes se deben presentar en los servicios sociales municipales. Telf. 943 77 91 65.

## Emakume langilearen nazioarteko eguna

Bergarako Udalak, aurten ere, Martxoaren 8a zenbait ekintzekin ospatu du (hitzaldia, antzerkia, txokolatada, erromeria...). Egun honek gainera, ospakizunerako baino konpromisoa berretsitzeko aukera paregabea ematen digu.

Hori dela eta, Bergarako Udalak antolatuta duen 'Emakume indigenen ikuspuntua' izenburuko hitzaldira joateko deia luzatu nahi da. Hau martxoaren 30ean arratsaldeko zazpitan Udal pleno aretoan izango da, eta herrialde ezberdinetako emakume indigena talde batek emango du.

## La calificación de minusvalía desgrava en la declaración de renta

La Calificación de Minusvalía es una condición que reconoce la Diputación y valora la discapacidad de las personas. Esta discapacidad puede ser psíquica, física o sensorial, siendo el grado mínimo un 33%, valoración que puede ser revisada siempre que se justifique una modificación de la misma.

De cara a la Declaración de la Renta que se llevará a cabo próximamente, los Servicios Sociales del Ayuntamiento quieren dar a conocer las ventajas y ayudas que la Calificación de Minusvalía aporta a quien tiene reconocida esta condición:

- **Ventajas fiscales:** en la Declaración de la renta, desgravando según el grado de minusvalía reconocido en tres tramos, las siguientes cantidades:

- 1.- Entre un 33 y 65 % de minusvalía, 612 €.
- 2.- Entre un 65 y 75 % de minusvalía, 938 €.
- 3.- Más de un 75 % de minusvalía, 1.122 €.

Otras ventajas fiscales se encuentran en la adquisición de vehículo y en el Impuesto de Circulación del mismo.

- **Ventajas sociales:** la Tarjeta de Aparcamiento de Minusválidos ; el Aparcamiento Exclusivo. También el llamado Bono-taxi, programa cuyo objeto es apoyar la autonomía de minusválidos con graves problemas de movilidad y que consiste en un ingreso mensual fijo destinado a pagar la utilización de taxis.

- **Ayudas económicas o técnicas:** éstas pueden ser en forma de Prestaciones periódicas (Pensiones No Contributivas) o puntuales con objeto de eliminar barreras en las viviendas o facilitar la movilidad de los minusválidos.

Las solicitudes se deben presentar en los servicios sociales municipales. Telf. 943 77 91 65.





## El nuevo equipamiento deportivo de Agorrosín abrirá sus puertas el 16 de septiembre

El nuevo equipamiento deportivo constará de dos pisos:

Primer piso:

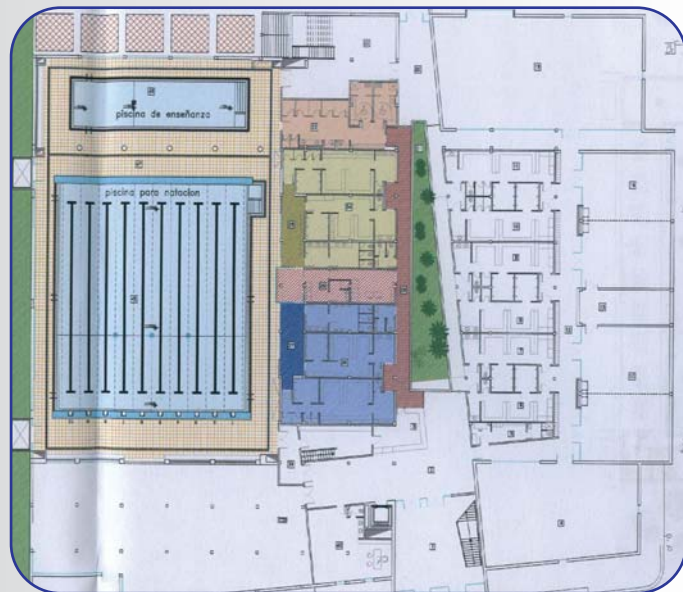
- Piscina grande: tiene una longitud de 25 metros, y tendrá 10 calles. La temperatura del agua será de 26 °C.
- Piscina pequeña: tiene una longitud de 19 metros y 5 metros de ancho. La temperatura del agua será de 30 °C.
- Tres salas de gimnasio: la sala más pequeña constará de 110 metros cuadrados y la más grande de 180 metros cuadrados. En estas salas, se podrá practicar aerobik, gym-jazz, step, body-bump, spinning, yoga, ... En este mismo piso se ubicarán también los vestuarios y vestuarios especiales para padres que acudan con hijos pequeños.

Segundo piso:

- Sala de audiovisuales de 130 metros cuadrados.
- Oficinas para los clubs deportivos y sala de reuniones.
- Ludoteca.

El polideportivo contará además con una amplia cafetería con comedor. Todos estos servicios se pondrán en marcha el 16 de septiembre, aunque todavía se están tratando los siguientes temas para una segunda fase:

- Sala de fitness definitiva.
- Zona SPA.
- Piscina exterior.



## Martxoaren 31tik maiatzaren 1era Turismo Bulegoa zabalik izango da

Turismo Bulegoaren 2006ko egutegia ondorengoa izango da:

- Martxoaren 31n atek zabalduko ditu maiatzaren 1eraino.
- Ostegun eta Ostiral Santuan, hau da, apirilaren 13 eta 14an goiz eta arratsalde izango da zabalik.
- Apirilaren 9 eta 23an itxita egongo da Turismo Bulegoa.
- Udan, maiatzaren 30etik irailaren 30era bitartean izango da zabalik.
- Urrian, 11tik 15era bitartean.
- Abenduaren 1etik 10era ere izango ditu Turismo bulegoak atek zabalik bisitariendako.



## KZgunean ikastaroak

Interneten hasteko ikastaroa. Web orrietan nabigatzea, informazioa bilatzea, posta elektronikoa... lantzen dituen ikastaroan parte hartzeko izena apirilak 7 baino lehen eman behar da.

- Apirilak 18tik 28ra, 09:00etatik 11:00etara
- Apirilak 18tik 28ra, 16:00etatik 18:00etara

### MINTEGIAK

- Enplegu bat lortu, apirilak 5, 09:00etatik 11:00etara.
- Finantza erakundearekin lan egin1, apirilak 5, arratsaldeko 6etatik 8etara.
- Finantza erakundearekin lan egin2, apirilak 6, arratsaldeko 6etatik 8etara.

### IT TXARTELA AZTERKETAK

- Apirilak 3, goizeko 11etaik eguerdiko ordu batetara.
- Apirilak 21, arratsaldeko 6etatik 8etara.

Oharrak:

- Apirilaren 10etik 17ra bitartean KZgunea itxita egongo da.
- Ikastaroetan apuntatzeko kzguneako erabiltzaile izan behar da. Horretarako KZgunetik pasa behar da izena ematera, dohainik da.

KZGunea Tel. 943767324  
tutor.bergara@kzgunea.net

## Fiestas de Pentecostés 2006: concurso de carteles

El servicio de Cultura del Ayuntamiento de Bergara ha organizado un concurso de carteles para anunciar las fiestas de Pentecostés. Los carteles podrán presentarse en la Casa de Cultura de Bergara hasta el 28 de abril, antes de las 14:00.

### Bases

- Puede tomar parte en el concurso todo aquél que resida o esté empadronado en Bergara.
- Los carteles serán de tamaño 46 x 61 cm, y de formato vertical.
- Se tendrán que presentar los carteles impresos en papel Din A3 y con una base acartonada, y en formato informático, es decir, en CD o disquete.
- Los carteles podrán ser de técnica libre.
- En los carteles deberá aparecer el siguiente texto, sin excepción: **PENTEKOSTE JAIK 2006 BERGARA.**
- El cartel ganador recibirá un premio de 600 €. Si los carteles presentados no tuvieran la calidad suficiente el concurso podría ser declarado desierto.
- Si el Ayuntamiento lo cree pertinente, organizará una exposición con todos los carteles que se hayan presentado a concurso.

□ Los carteles no deberán mostrar nada que evidencie la identidad del autor o autora. Deben presentarse los carteles sin dar a conocer el nombre de su autor con un lema en la parte posterior. En un sobre cerrado que llevará el mismo lema que el cartel se indicarán los datos del autor o autora.

- Los carteles podrán presentarse en la Casa de Cultura de Bergara hasta el 28 de abril, antes de las 14:00.
- Los miembros del jurado se darán a conocer el mismo día en que se anuncie la decisión del jurado.
- La decisión del jurado es irrevocable.
- Los carteles que no hayan sido galardonados podrán recogerse en un plazo de 30 días a partir del último día de la exposición. Si pasado ese plazo los autores no han reclamado sus trabajos, se entenderá que no los toman en consideración, por lo que el Ayuntamiento podrá hacer libre uso de ellos. Asimismo, el Ayuntamiento no acepta derechos de reclamación o indemnización.
- El cartel premiado pasará a posesión del Ayuntamiento de Bergara, que tendrá derecho a publicarlo, transformarlo, divulgarlo, etc.
- La participación en este concurso supone aceptar estas bases.

## Bergara aldeko hiztegia interneten jartzeko hitzarmena

Bergara aldeko hiztegia interneten jartzeko hitzarmena sinatu dute liburuaren egileak, Juan Martin Elexpuruk, eta Udalak. Hitzarmenaren helburua hiztegia interneten jartzeko gertatzea da eta lan hori liburuaren egileak berak egingo du. Udal webgunean kontsultagai jarri nahi den hiztegiak liburuko eduki bera izango du hasiera batean eta guztira sarrera eta azpisarrera artean 22.000 hitz inguru izango ditu eta beste 1000 inguru argazki.

Udalak 7.000 euroko diru-ordaina emango dio lanagatik Elexpururi eta trukean lanaren jabetza eskubideak lortuko ditu nahiz eta inoiz ezin izango duen saldu.



## Berriketan egitasmoa, arrakastatsua

Udal aldizkariaren aurreko alean zabaldu genuen EBPnko euskal duntze-alfabetatzeko azpibatzerdeak (AEK, Jardun, Udal Euskaltegia eta Udaleko Euskara Zerbitzua) bideratu duen egitasmo honetan parte hartzeko deia. Eta, egia esan, euskaraz berba egiteko zailtasunak dituztenei horretarako guneak eskaintzea helburu duen ekintza honek oso erantzun ona izan du herritarren aldetik. Guztira, 37 lagunek eman dute egitasmoan parte hartzeko izena: 16 euskaldun-zaharrek eta 21 euskaldun-berrik. Guztiek ere boluntario jardungo dute ekintzan eta proiektuaren koordinatzaile lanak Lander Juaristik egingo ditu.

Partehartzaileekin 3-4 lagunek taldeak osatuko dira euren artean euskaraz berba egiteko eta dagoeneko hasita daude taldeak osatzen.

## 110 ume eta gazte euskara errefortzuetan

Dozena bat urte inguru daramatza dagoeneko Udalak euskara maila apaleko ume eta gazteentzako errefortzu-saioak antolatzen edo diruz laguntzen eta dagoeneko ehundaka dira saiootan parte hartu dutenak. Ekintzaren helburua honako hau da: derrigorrezko eskolaldia bukatzean ikasleek euskaraz ondo jakitea.

Ikasturte honetan 110 ume eta gazte inguru dabilta, udalak diruz lagunduta, errefortzuak jasotzen, horietatik 35 inguru etorkinak. Gehienak 5-12 urte bitarteko ikasleak dira baina bada DBHko ikasle etorkinez osatutako talde bat ere.



# [ DEBAGOIENETAKOAK ]

## Balance positivo del año 2005 del ejercicio realizado por Suradesa - Rehabilitación Urbana

El ejercicio 2005 se puede considerar un ejercicio de actividad normal dentro de los parámetros de los tres o cuatro últimos años y entendiendo que en el ejercicio 2004 se obtuvieron unos resultados extraordinarios.

Se han mantenido un elevado número de consultas así como de reuniones con comunidades, si bien se aprecia un cambio en el contenido de las consultas, si antes eran relacionadas mayoritariamente con las ayudas económicas, ahora comienzan a relacionarse con temas de carácter técnico o jurídicos y que en muchas ocasiones nos vemos obligados a derivar las consultas a profesionales del sector (arquitectos, abogados, etc.)

En la segunda mitad del pasado ejercicio se ha comenzado a ges-

tionar el programa BIZIGUNE en la Comarca, a excepción del municipio de Arrasate que lo gestiona desde el propio Ayuntamiento, con el cual colaboramos. Este plan consistente en poner en uso viviendas que lleven más de un año vacías, por novedoso es todavía desconocido y dada la mala experiencia que existe con el tema de alquileres hasta que surjan ejemplos costará implantar el sistema.

Durante el ejercicio 2005, la labor del día a día ha supuesto atender 1.768 consultas, y se ha asistido a 87 reuniones de comunidad si bien a algunas de ellas en varias ocasiones, hasta llegar al acuerdo. Con todo ello el número de expedientes tramitados en el periodo de referencia ha ascendido a 1061, por un importe de obra de 6.721.437,45€.

| EJERCICIO | Nº EXP. | IMPORTE OBRA    |                      | CONSULTAS | REU. COMUN. |
|-----------|---------|-----------------|----------------------|-----------|-------------|
| 1.999     | 431     | 3.114.796,66,-€ | 518.258.557,-Ptas    | 983       | Sin datos   |
| 2.000     | 545     | 3.418.233,02,-€ | 568.746.120,-Ptas.   | 1.642     | 96          |
| 2.001     | 492     | 4.313.967,10,-€ | 717.783.730,-Ptas.   | 1.372     | 98          |
| 2.002     | 786     | 6.110.628,70,-€ | 1.016.723.067,-Ptas. | 1.400     | 71          |
| 2.003     | 906     | 5.778.503,00,-€ | 961.462.158,-Ptas.   | 1.590     | 86          |
| 2.004     | 1.210   | 9.381.682,00,-€ | 1.560.980.541,-Ptas. | 1.948     | 92          |
| 2.005     | 1.061   | 6.721.437,45,-€ | 1.118.353,09,-Ptas.  | 1.768     | 87          |

## Udaltalde 21 Debagoiena edita un manual de buenas prácticas ciudadanas para la sostenibilidad y el medio ambiente

Con el lema "Tú puedes hacer mucho por un futuro sostenible y un medio ambiente mejor", Udaltalde 21 Debagoiena ha editado un manual con buenas prácticas ciudadanas para la sostenibilidad y el medio ambiente.

Su objetivo es divulgar entre la ciudadanía pautas de comportamiento, a favor de la sostenibilidad.



El contenido del manual se estructura en varios capítulos que pretenden recoger los principales ámbitos de actividad en los que se desarrolla nuestra vida cotidiana. Y dentro de ellos, un catálogo de prácticas, usos, sugerencias, recomendaciones,... útiles y didácticas, para mejorar nuestra relación con el medio ambiente y así tratar de reducir nuestro impacto ambiental.

## Debagoieneko Lagunarteko Frontenis Txapelketa jokatu da

Apirilaren 1etik aurrera jokatu da frontenis txapelketa Bergaran, Angiozarreko pilotalekuan. Binakako partiduak izango dira eta frontenisearn jokatu nahi duen edonork har dezake parte.

- Prezioa (jokalarri bakoitzak):

Kirol zerbitzuetako abonatuak: 15 euro. Ez abonatuak: 20 euro. Kutxa: 2101 0070 85 0000851907. Euskadiko Kutxa: 3035 0009 13 0090016873.

- Partiduak: 30 tantotara edo 45 minutura (tanto bikoitza).

- Informazioa edota izena emateko: Bergarako Udal Kirol Zerbitzuan: 943 77 91 67 telefonon edota kirolak@bergara.net-en.

- Izena emateko epea: martxoaren 29a baino lehen.



## Acuerdos más importantes adoptados por el Pleno

### Martxoaren 13ko bilkura

1. Ubera auzoan Udal Planeamenduko Arau Subsidiarioen aldaketarako hasierako onarpenari aurkeztutako alegazioari erantzuna ematea.
2. Krabelin-Aitz udal mendiaren alokairua arautuko duen baldintzen plegua onartzea.
3. Udalak berezkoak dituen zuzenbide publikoko sarrerak bide exekutibotan biltzeko lankidetzak hitzarmena sinatzea Gipuzkoako Foru Aldundiarekin.
4. Zubieta 3ko eraikina botatzeko, zaborra kentzeko eta orubea egokitzeko proiektu teknikoa eta baldintzen plegua onartzea. Lizitazio oinarria 29.733,32 eurokoa da.
5. Udala jabea den basoetako kudeaketa iraunkorraren plan teknikoa idazteagatik "Basoekin S.L." enpresak aurkeztutako 3.647,72 euroko faktura onartzea.
6. "Debarroa" proiekturako Debagoieneko Landa Garapen Elkarteari 4.405,07 euroko dirulaguntza ematea.
7. Udal liburutegia Arizuriaga eraikinean kokatzeko proiektu teknikoaren idazketa 154.646,56 eurotan adjudikatzea.
8. Basalgo auzoko Santiago elizaren aurrean aparkalekuak eraikitze proiektu teknikoaren idazketa 6.612 eurotan adjudikatzea.
9. Goenkaletik Madalena plazarainoko zatia urbanizazio lanen kontratazioarako baldintzen plegua onartzea. Lizitazio oinarria 215.782,41 €koa da.
10. Udalerriko flora eta landarediari buruzko azterlana egitea Euskoiker Fundazioari 11.989,75 eurotan adjudikatzea.

### Otsailaren 27ko bilkura

1. Trafikoari buruzko udal ordenantzen aldaketari hasierako onarpena ematea.
2. Udal pilotalekuko estalkia konpontzeko proiektu teknikoaren idazketa 11.812,16 eurotan adjudikatzea.
3. Osintxu auzoko Etxeberria deituriko etxearen ondoko espaloia eraikitze lanak 5.950,8 eurotan adjudikatzea.
4. Osintxu auzoan (Krabelin-Aitz Kooperatibako etxebizitzak eraikitzen ari diren alboan) ur sarea berritzeko lanak 9.278,37 eurotan adjudikatzea.
5. Seinalak erosteko 9.726,55 euroko gastu proposamena onartzea.
6. Gatza botatzeko makina erosteko 1.608,92 euroko gastu proposamena onartzea.
7. Fraiskozuri kalean abiadura murrizteko bandak jartzeko 4.500,21 euroko aurrekontua onartzea.
8. Sahara Errepublikak Arabiar demokratikoaren 30. urteurrenaren inguruan Sahara Koordinazio Unitateak aurkeztutako adierazpen instituzionala onartzea.
9. Unai Romano inguruan Aralar-ek aurkeztutako mozioa onartzea.

### Urtarrilaren 30eko bilkura

1. Osintxuko Pol-Pol ingurura doan bidea zolatzeko proposamen teknikoa eta baldintzen pleguaren onartzea. Lizitazio oinarria 58.986 eurokoa da (BEZ barne)
2. Udalerriko zarata maparen (lehen eta bigarren faseak) dokumentua idatzeko deialdia arautuko duen baldintzen plegua onartzea. Lizitazio oinarria 29.500 eurokoa da.
3. Martinez de Irala ikastetxean haur eskola publikoa kokatzeko proiektuaren idazketa eta obra zuzendaritza "Zetabi Arkitektura Bulegoa, S.L." enpresari adjudikatzea.
4. Zubieta 3ko eraikina botatzeko proiektuaren idazketa "BEB Arkitektoak S.L." enpresari 4.930 eurotan adjudikatzea.
5. Hizkuntza prestakuntza eta normalizaziorako HAEekin sinatutako litzatekeen hitzarmena onartzea.

### Urtarrilaren 23ko bilkura

1. Zubiaurre 2, 4 eta 6 eremuen garapenerako Echalgo S.L. enpresarekin sinatutako litzatekeen hirigintza hitzarmena onartzea. Hitzarmen horren ondorioz, zubia egiteko lursailak eskuratuko ditu Udalak.
2. Zubieta 3 bota eta ingurua urbanizatzeko eta Zubieta 6 garatzeko Iñigo Igartua Almandoz-ekin sinatutako litzatekeen hirigintza hitzarmena onartzea. Hitzarmen horren ondorioz Bideberri eta Zubieta urbanizatzeko lurak eskuratuko ditu Udalak.
3. Osintxuko ludotekarako mobleria eta proiektorea erosteko 11.025,50 euroko aurrekontua onartzea.
4. Domingo Irala kalea berurbanizatzeko "Onena" tintoreriaren aldeko argi eta bista zortasunari Francisco Javier Lazcano Azkargorta eta M<sup>a</sup> Angeles Bikendi Alberdi enpresari 18.000 eurotan adjudikatzea.
5. "Basaldegi" deituriko 93.913,50 m<sup>2</sup>ko lursaila erostea, lehen Udalak Hirutontorretan duen lursailaren ondoren.
6. Zubiaurre 2ko eraikina botatzeko proiektu teknikoa eta baldintzen pleguaren onartzea. Lizitazio oinarria 36.129,20 eurokoa da.
7. San Martzial eremua biodibertsitatea babestu eta ingurumen heziketarako proiektua idatzeko Fulcrum enpresari adjudikatzea 18.000 eurotan.

### Pleno del 13 de marzo

1. Respuesta a la alegación efectuada a la aprobación inicial de la modificación de las Normas Subsidiarias de Planeamiento Municipal en lo referente al barrio de Ubera.
2. Aprobación del pliego de condiciones para el arrendamiento del monte Krabelin-Aitz.
3. Suscripción con la Excm. Diputación Foral de Gipuzkoa del convenio de colaboración para la recaudación en ejecutiva de los ingresos de derecho público propios del Ayuntamiento de Bergara.
4. Aprobación del proyecto técnico y el pliego de condiciones que regirán las labores de derribo del edificio nº 3 de la calle Zubieta, y la retirada de los escombros y el acondicionamiento del solar. La base de licitación de dichas obras es de 29.733,32 €.
5. Aprobación de la factura presentada por la empresa "Basoekin S.L." por la redacción del plan técnico para la gestión permanente de los montes de propiedad municipal, que asciende a 3.647,72 euros.
6. Concesión de una subvención de 4.405,07 € a "Debagoieneko Landa Garapen Elkarte" para el proyecto "Debarroa".
7. Adjudicación de la redacción del proyecto técnico para la ubicación de la biblioteca municipal en el edificio Arizuriaga, en 154.646,56 euros.
8. Adjudicación de la redacción del proyecto técnico para la construcción de aparcamientos frente a la iglesia de Santiago en el barrio Basalgo, en 6.612 euros.
9. Aprobación del pliego de condiciones para la contratación de los trabajos de urbanización del tramo que va de Goenkalea hasta Madalena plaza. La base de licitación de dichas obras es de 215.782,41 €.
10. Adjudicación del estudio sobre la flora y vegetación del municipio a la Fundación Euskoiber, en 11.989,75 euros.

### Pleno del 27 de febrero

1. Aprobación inicial de la modificación de la ordenanza municipal sobre el tráfico.
2. Adjudicación de los trabajos de redacción del proyecto técnico para la reparación de la cubierta del frontón municipal en 11.812,16 euros.
3. Adjudicación de los trabajos de construcción de la acera frente a la casa denominada Etxeberria en el barrio de Osintxu en 5.950,8 euros.
4. Adjudicación de los trabajos de renovación de la red de agua en el barrio de Osintxu (junto a las viviendas que la cooperativa Krabelin-Aitz está construyendo) en 9.278,37 euros.
5. Aprobación de la propuesta de gasto para la compra de señales que asciende a 9.726,55 euros.
6. Aprobación de la propuesta de gasto para la compra de una máquina esparcidora de sal, que asciende a 1.608,92 euros.
7. Aprobación del presupuesto para la colocación de bandas reductoras de velocidad en la calle Fraiskozuri, que asciende a 4.500,21 euros.
8. Aprobación de la declaración institucional presentada por la Unidad de Coordinación Sahara con motivo del 30 aniversario de la República Árabe Saharaui Democrática.
9. Aprobación de la moción presentada por Aralar en torno al caso de Unai Romano.

### Pleno del 30 de enero

1. Aprobación de la propuesta técnica y del pliego de condiciones para la pavimentación del camino a la zona del Pol-Pol en Osintxu. La base de licitación es de 58.986 euros (IVA incluido)
2. Aprobación del pliego de condiciones que regulará la convocatoria para la redacción del documento del mapa de ruidos del municipio (primera fase y segunda fase). La base de licitación es de 29.500 euros.
3. Adjudicación a la empresa "Zetabi Arkitektura Bulegoa, S.L." de los trabajos de redacción del proyecto para ubicar la escuela infantil pública en el colegio Martínez de Irala y posterior dirección de las obras.
4. Adjudicación a la empresa "BEB Arkitektoak S.L." de la redacción del proyecto para el derribo del edificio de Zubieta 3 en 4.930 euros.
5. Aprobación del convenio a firmar con el IVAP para la formación y normalización lingüística.

### Pleno del 23 de enero

1. Aprobación del convenio urbanístico a formalizar con Echalgo S.L., para el desarrollo de los solares 2,4 y 6 de la calle Zubiaurre. Como consecuencia de la firma de dicho convenio el Ayuntamiento obtendrá los terrenos necesarios para construir un puente.
2. Aprobación del convenio urbanístico a formalizar con Iñigo Igartua para el derribo del nº3 de la calle Zubieta y urbanización de la zona y para el desarrollo del nº6. Como consecuencia de dicho convenio el Ayuntamiento obtendrá los terrenos precisos para urbanizar Bideberri y Zubieta.
3. Aprobación del presupuesto de 11.025,50 euros para la adquisición de mobiliario y un proyector para la ludoteca de Osintxu.
4. Aprobación de la renuncia que hacen Francisco Javier Lazcano Azkargorta y M<sup>a</sup> Angeles Bikendi Alberdi a la servidumbre de vistas a favor de la tintorería "Onena" para la reurbanización de la calle Domingo de Irala.
5. Adquisición de la finca "Basaldegi" de 93.913,50 m<sup>2</sup>, junto a la finca propiedad del Ayuntamiento en Hirutontorreta.
6. Aprobación del proyecto técnico y del pliego de condiciones para el derribo del edificio del nº2 de la calle Zubiaurre. La base de licitación es de 36.129,20 euros.
7. Adjudicación a la empresa Fulcrum, en 18.000 euros, de la redacción del proyecto para la protección de la biodiversidad y para la educación ambiental en el área de San Marcial.

# [ AUZOETATIK ]

Udal zerbitzuen  
telefono eta faxak

Ayuntamiento:

San Martín de Agirre plaza, 1  
20570 Bergara (Gipuzkoa)  
Telf.: 943 77 91 00  
Fax: 943 77 91 63  
E-mail: bergara@bergara.net

|                                       |                                        |
|---------------------------------------|----------------------------------------|
| ALKATETZA                             | tel: 943 77 91 01<br>fax: 943 77 91 63 |
| ARTXIBOA                              | tel: 943 77 91 32<br>fax: 943 77 91 63 |
| LIBURUTEGIA-<br>KULTURA ETXEA         | tel: 943 77 91 62<br>fax: 943 77 91 69 |
| ANGIOZARKO LIBURUTEGIA                | tel: 943 76 16 19                      |
| OSINTXUKO LIBURUTEGIA                 | tel: 943 76 23 76                      |
| GIZARTE ONGIZATEA                     | tel: 943 77 91 65<br>fax: 943 77 91 63 |
| HILERRIA                              | tel: 943 76 27 81<br>fax: 943 77 91 63 |
| ENPRESA-BATZORDEA                     | tel: 943 77 91 73<br>fax: 943 77 91 63 |
| KULTURA                               | tel: 943 77 91 58<br>fax: 943 77 91 57 |
| KIROLAK                               | tel: 943 77 91 67<br>fax: 943 77 91 63 |
| EUSKARA                               | tel: 943 77 91 66<br>fax: 943 77 91 63 |
| INFORMATIKA                           | tel: 943 77 91 37<br>fax: 943 77 91 63 |
| KONTUHARTZAILETZA                     | tel: 943 77 91 64<br>fax: 943 77 91 63 |
| OBRA ETA ZERBITZUAK-<br>UDAL BILTEGIA | tel: 943 77 91 52<br>fax: 943 77 91 20 |
| ONDARE ARTISTIKOA                     | tel: 943 77 91 62<br>fax: 943 77 91 69 |
| UDALTAINGOA                           | tel: 943 77 91 06<br>fax: 943 77 91 63 |
| KIROLDEGIA                            | tel: 943 76 56 41<br>fax: 943 77 91 63 |
| IGERILEKUAK                           | tel: 943 76 20 51<br>fax: 943 77 91 63 |
| IDAZKARITZA                           | tel: 943 77 91 00<br>fax: 943 77 91 63 |
| HIRIGINTZA ETA<br>INGURUGIROA         | tel: 943 77 91 68<br>fax: 943 77 91 56 |

## Elosu

### Auzoaren kokapena, historia eta monumentuak

Bergararen ekialdeko muturrean dago Elosu auzoa. Gorlarako bidea hartu behar da, eta Gorla pasatu ondoren eskuinaldera. Bidetik ere ikusten den auzune horretan daude etxerik gehienak, bidearen azpialdean, goialdea Azkoitiko da eta. Gaur egun han-hemenka sakabanatutako 33 biztanle ditu gutxi gora-behera Elosuk.

Oso ezaguna izan da, hango kanposantuan egiten ziren erreketak zirela eta. Hilikutxa gainean zutela egin beharreko bidea hain luzea zenez, eliza ondoan dagoen harri handi batean hilikutxa utzi eta elizara sartu aurretik atse-dentxo bat hartzen omen zuten.

Industrializazio garaian jendeak aldegiten zuela ikusi, eta auzoa hustuko ote zen beldurtuta, auzokide guztiak elkartu, eta komunikabideak eta ingurua hobetzeari ekin zioten. Lan guzti hauek auzolanean egin ziren eta badirudi eragin ona izan zutela. Gaur egun ere ermitaren arkupeetan elkartzen dira zein lan egin behar den jakin

eta eguna eta ordua zehazteko. Auzolanera familia bakoitzeko lagun bat joaten da normalean.

Eskola ere halaxe eraiki zuten orain dela 46 urte, biderik ez, eta mendian zehar harriak ekarri behar zituzten garaian. Familia guztiak daukate giltza, eta urtero aldatzen dute Batzordea. Zaharrenek diotenez, kantina eta Letanietako Gurutzearen ondoan, San Adrianen omenez eraikitako ermita ere ba omen zen, baina desagertuta dago.



#### Monumentuak

Elosuko San Andres eliza Abadetxearen ondoan dago. XVI. mendean parrokia izendatu zuten, bertako biztanleek arazoak izaten baitzituzten Bergarako kaleko elizkizunetara joateko. Barroko tankerako eliza da, Churri-

gueresco estilokoa. Eliza honetan ezkutatu zen Santa Kruz apaiza.

#### Abadetxea

Laukizuzen erakoa, hiru isuritako teilatua. Harritzko hormak, eta argitokien inguruak harlanduzkoak.

#### Baserriak

Elosuko baserri gehienak zuri-zuriak dira. Balio arkitektonikoagatik aipagarrienak Iriaun edo Ixaun baserria eta Gomezkorta edo Gomozkorta baserria dira.

#### Ibilbide interesgarriak

Paseo ederrak eman daitezke auzo honetan:

- Gorla eta Altsasutik.
- Santutxu, Santi Kurutz ermita eta Elusumendi aldean.
- Irukurutzetarainoko Trikuharrien ibilbidea, Pol-Poletik igarota.



L.G./D.L.SS-1242/04

Editatzailea: Bergarako Udala  
Egilea: Verbax, Consultores de comunicación  
Tirada: Dohainiko 4.000 ale  
Banaketa: Udaletxeko sailak, kioskoak eta ogia saltzen den puntuak

[www.bergara.net](http://www.bergara.net)